POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour fevrier 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700+ mm	Ciepłota *Température* średnia *moyenne* C°	najwyższa *maximum* C°	najniższa *minimum* C°	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) 1—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g - *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C°
1	46·77	+ 0·35	+ 2·0	— 2·4	4·47	96·3	W. S. W. 16	S. W. 34	S. W. 28	9·0	0·9	2·50	Śn.	—271	—
2	45·62	— 0·08	+ 2·7	— 1·2	4·30	93·7	W. 23	W. 25	S. W. 20	7·0	1·4	4·65	Śn.	—271	—
3	45·83	— 2·90	+ 1·9	— 5·2	3·50	89·0	W. N. W. 28	N. N. W. 18	W. S. W. 8	9·3	1·9	0·05	Śn. D.	—272	—
4	40·24	+ 2·40	+ 4·2	— 5·5	5·00	93·0	W. S. W. 38	W. 36	W. 27	9·0	—	3·00	D. Śn.	—271	—
5	48·70	— 5·65	+ 2·7	— 8·7	3·00	90·0	N. W. 23	W. N. W. 20	N. N. W. 20	4·7	4·2	0·20	Sn.	—240	—
6	57·97	— 8·42	— 6·8	—11·4	2·00	84·3	W. 2	W. 7	W. S. W. 6	3·0	8·3	—	—	—241	—
7	49·61	— 4·12	— 2·2	— 9·3	3·10	93·7	W. S. W. 13	S. S. W. 21	S. W. 9	7·0	2·5	—	Śn.	—270	—
8	39·02	— 0·30	+ 1·7	— 3·7	3·93	88·0	S. W. 10	S. S. W. 8	S. S. W. 27	10·0	—	1·20	Mg. Śn.	—274	—
9	41·11	—10·05	— 0·5	—12·7	1·93	82·0	N. 20	N. N: W. 15	E. N. E. 13	10·0	—	0·25	Śn.	—269	—
10	48·91	—14·92	—12·5	—16·4	1·20	82·0	E. 13	N. N. E. 11	E. N. E. 16	10·0	0·2	—	—	—274	—
11	47·10	—15·98	—14·1	—18·9	1·03	78·3	N. E. 9	E. 7	S. W. 3	6·3	5·1	—	—	—222	—
12	43·74	—11·65	— 8·8	—18·3	1·57	84·3	0	W. 19	W. S. W. 15	9·7	1·6	1·00	Mg. Śn.	—226	—
13	44·08	— 4·98	— 3·6	— 9·1	2·80	89·7	W. S. W. 20	W. S. W. 23	W. S. W. 29	10·0	2·0	1·05	Śn.	—224	—
14	47·31	— 2·65	— 1·8	— 4·5	3·47	93·0	W. N. W. 19	W. N. W. 11	W. S. W. 8	10·0	—	—	Mg.	—214	—
15	45·63	— 0·40	+ 1·8	— 3·0	4·17	92·7	S. S. W. 4	S. 14	S. W. 23	10·0	—	0·55	Mg. Śn.	—204	—
16	46·52	— 0·62	+ 0·4	— 2·2	4·30	98·7	W. S W. 14	W. 18	W. 11	10·0	—	1·00	Mg. Śn.	—201	—
17	55·21	— 4·62	— 0·7	— 5·7	3·13	94·0	N. W. 1	N. 10	N. 7	10·0	—	—	Śn.	—205	—
18	60·62	— 6·95	— 4·1	— 8·6	2·43	85·0	E. N. E. 13	N. N E. 9	N. E. 9	6·7	2·2	—	Śn.	—209	—
19	54·09	— 5·27	— 0·9	—13·3	2·67	85·7	0	S. W. 4	W. S. W. 15	6·0	6·9	—	Mg. Śn.	—220	—
20	44·22	— 3·45	+ 0·2	— 4·7	3·53	96·0	W. S. W. 21	W. S. W. 24	W. N. W. 21	7·3	—	0·90	Śn.	—225	—
21	48·88	— 5·20	— 1·8	— 9·2	2·80	90·3	W. S. W. 18	S. W. 23	S. W. 34	5·7	6·4	0·40	Śn.	—232	—
22	40·79	+ 0·55	+ 1·6	— 4·5	4·10	88·3	W. 31	W. S. W. 38	S. W. 24	10·0	—	0·05	Śn.	—236	—
23	41·79	— 2·22	+ 1·5	— 3·8	3·73	92·7	W. S. W. 20	E. 20	E. 9	10·0	—	0·80	Mg. Śn.	—243	—
24	43·70	— 5·22	— 1·7	— 7·1	2·90	90·7	E. N. E. 9	E. 21	E. 13	9·7	1·0	—	—	—228	—
25	45·78	— 9·72	— 6·1	—12·2	1·77	80·3	E. N. E. 3	N. N. E. 14	N. E. 13	1·0	9·7	—	—	—238	—
26	46·79	—10·50	— 6·4	—14·2	1·77	79·7	N. N. E. 1	N. E. 6	N. E. 2	6·0	6·7	—	R.	—240	—
27	48·63	— 9·75	— 6·6	—13·8	1·83	83·7	E. N. E. 23	N. E. 25	N. N. E. 13	10·0	5·3	2·50	—	—248	—
28	51·04	— 7·98	— 5·8	— 9·8	2·27	89·3	N. N. W. 13	N. E. 14	N. N. E. 14	10·0	—	1·80	Śn.	—260	—
29	54·21	— 7·32	— 3·1	— 9·1	2·27	83·7	N. E. 2	N. E. 3	W. S. W. 2	4·7	5·9	—	Mg.	—258	—
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. *Moyenne*	47·38	—5·43	—2·30	—8·56	2·93	88·56	14·03	17·17	15·14	8·00	Suma 72·2	Suma 21·90	—	—241	*)

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*. 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*. Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*. B = burza, *orage*. Mr = mroz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

*) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	5	4	1	—	—	19	13	5	1	—	114	315	18	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	6	17	3	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	23	96	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	8	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	4	9	9	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	3	3	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	9	1	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	25	60	3	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	14	38	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	13	31	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	4	6	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	14	33	2	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	11	5	4	6	2	1	—	—	29	—	—	—	1	—	1	—	3	—	1	1	—	—	—	2	2	2	3	1	1	1	10
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	2	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	3	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	2	3	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
Razem — *Total*	17	10	4	6	2	1	—	—	40	—	—	—	1	—	2	—	3	—	1	1	—	—	2	3	3	2	3	1	1	4	13

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 220.165 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 98.298 — kobiet / *femmes* 121.867 — chrześcijan / *chrétiens* 163.289 — żydów / *israélites* 56.876

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 131 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 307 — zgonów / *décès* 202 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 105

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·14 — urodzin / *naissances* 16·73 — zgonów / *décès* 11·01 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 5·72

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *évang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	98	1	—	—	—	—	99	14
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	32	—	—	32	3
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	98	1	—	32	—	—	131	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	14	—	—	3	—	—	—	17

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	118	4	—	122	15
Wdowi — *Veufs*	7	1	—	8	2
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1	—
Razem — *Total*	126	5	—	131	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	15	2	—	—	17

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	76	90	24	25	215	93	1	2	2	—	5	13	103	117	220	106	1	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	35	34	10[2])	8[2])	87	14	—	—	1	2	3	1	46	44	90	15	1	1	2
Inne — *Autres*	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	1	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	114	126	34	33	307[3])	—	1	2	3	2	8	—	152	163	315	—	2	3	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	46	38	13	10	—	107	5	8	—	1	—	14	64	57	—	121	—	2	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 10 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z listopada 1931 r. — *Dont 1 garçon de novembre 1931.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *évangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	36	40	76	1	—	1	—	—	—	6	2	8	—	—	—	—	—	—	43	42	85	38
Małżeński — *Mariés*	32	20	52	1	1	2	—	—	—	9	9	18	—	—	—	—	—	—	42	30	72	43
Wdowi — *Veufs*	5	26	31	—	—	—	—	—	—	3	10	13	—	—	—	—	—	—	8	36	44	7
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	74	86	160	2	1	3	—	—	—	18	21	39	—	—	—	—	—	—	94	108	202	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	47	35	82	—	1	1	1	—	1	3	1	4	—	—	—	—	—	—	51	37	—	88

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés			Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale, embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć — Sexe		M. — H.	1	—	—	1	1	—	—	3	—	9	6	—	—	2	6	—	—	2	—	4	—	1	2	16	6	—	8	2	2	—	1	1	3	—	—	—	1	8	4	2	—	1	1	94	51
		K. — F.	2	—	—	—	—	—	3	2	—	12	4	—	—	1	8	—	—	1	—	1	—	9	2	22	4	1	7	—	—	—	1	1	2	1	1	—	1	6	13	2	—	1	—	108	37
		Razem — Total	3	—	—	1	1	—	3	5	—	21	10	—	—	3	14	—	—	3	—	5	—	10	4	38	10	1	15	2	2	—	2	2	5	1	1	—	2	14	17	4	—	2	1	202	88
Klasy wieku — Séries d'âge	0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	8	2
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	6	1
	0 do 1 roku — 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	16	2
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—	—	—	—	—	14	4
	1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
	5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
	10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	7	11
		K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	6
	30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	11
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	8	12
	40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	6
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	11	2
	50 „ 59 „	M. — H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	1	—	2	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	17	6
		K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	5
	60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	5
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	3	—	7	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	17	5
	70 i + — 70 et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	6	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	17	—
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	4	—	9	2	—	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	36	—
	niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	9	[redacted]
	II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	III Nowy Świat		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	3	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
	IV Piasek		—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	1	4	3	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	19	
	V Kleparz		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	13	
	VI Wesoła		1	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	16	
	VII Stradom		1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	
	VIII Kazimierz		—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	1	3	5	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	8	5	—	—	1	1	39	
	IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XI Dębniki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XII Półwsie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	
	XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	7	
	XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XV Nowa Wieś		—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XVII Krowodrza		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XVIII Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XIX Grzegorzki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XXI Płaszów		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	
	XXII Podgórze		1	—	—	1	—	—	1	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	4	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	3	1	—	—	—	27	
	Razem — Total		3	—	—	1	1	—	3	5	—	21	10	—	—	3	14	—	—	3	—	5	—	10	4	38	10	1	15	2	2	—	2	2	5	1	1	—	2	14	17	4	—	2	1	202	
	Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		3	—	—	—	1	—	2	1	—	11	8	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	2	2	6	1	—	6	2	1	—	1	—	—	1	1	—	2	5	—	3	—	2	—	65	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines		—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	13	[redacted]
	z innych miejsc — d'autres lieux		1	—	—	—	1	—	2	—	—	12	4	—	—	1	7	2	—	1	—	—	—	—	3	6	2	1	5	1	—	4	1	3	3	1	2	3	1	2	—	2	1	3	—	75	
	Razem — Total		1	—	—	—	1	—	5	—	—	13	6	—	—	1	8	2	—	1	—	—	—	—	3	6	2	1	6	3	1	4	1	3	3	1	3	3	1	3	—	2	1	3	—	88	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux		1	—	—	—	1	—	5	—	—	13	6	—	—	1	8	2	—	1	—	—	—	—	3	5	2	1	6	3	1	4	1	3	3	1	3	3	1	3	—	1	1	3	—	86	

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,431.210	58	4,760.152	21	671.058	37	5,714.737	63	4,907.785	27	806.952	36

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
952.595	32.848	36.458	26.665	142·8	954.871	32.927	143·2

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
850.720	851.010	183.332	582.779	75.552	9.347

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.319	40.687	36.485	620.077	28.314·33	2.725	12.833·52	1.251	1.396·03	42.543·88
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	—	473	956	6.860	368·28	115	456·14	15	26·05	850·47
	ubyło *moins*	—	329	818	5.434	314·33	35	285·97	17	20·48	620·78
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.319	40.831	36.623	621.503	28.368·28	2.805	13.003·69	1.249	1.401·60	42.773·57

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
23	10	13	230	98	132	237	102	135	77	48	29	2	1	1	37	6	31	13	7	6	98	34	64	10	6	4	16	6	10

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2060	1901
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	8	8
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	3	3
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	11	11
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	2	2
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	106	106
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*		—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	2	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	41	39
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	1	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	7	7
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	15	12
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	69	27
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	22	12
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	249	161
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	137	125

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	4	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	32	32
Paserstwo — *Recel*	4	4
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	80	80
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	111	111
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	166	166
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	56	56
Opilstwo — *Ivresse*	133	133
Przekupstwo — *Corruption*	1	1
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	1	1
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	1	1
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	4	4
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	71	71
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	76	76
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	125	125
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	20	20
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	99	99
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	—	—
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	6	6
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	50	50
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	112	112
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	104	104
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	5	5
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	33	33
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	32	32
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	17	17
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	7	7
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	20	20
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	5	5
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	1	1	—		1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1
komin — *cheminée*	2	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	2	—	3	—	—	3	—
pokoje — *chambres*	7	6	—	1	6	1	—	7	—	—	—	—	2	—	—	5	—	4	2	—	4	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	2	1	—	3	—	—	2	1	—	—	—	2	1	—	—	—	1	2	—	1	1
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	3	2	1	—	1	2	—	2	1	—		—	1	2	—	—	—	2	1	—	—	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	4	—	—	4
Razem — *Total*	23	16	2	1	15	4	—	17	2	—	—	—	7	3	—	13	—	10	9	1	9	9

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	2	1	2	2	—	2	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	19
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
Razem — *Total*	2	1	2	2	—	4	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	3	23
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Cholera asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	24	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27
II Wawel	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	20	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
IV Piasek	—	3	28	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	36
V Kleparz	—	—	18	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	22
VI Wesoła	—	—	11	2	—	2	3	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	21
VII Stradom	—	13	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	19
VIII Kazimierz	—	2	14	2	—	—	4	—	—	—	—	—	3	—	—	5	—	—	1	31
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
XI Dębniki	—	—	17	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
XII Półwsie	—	—	41	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45
XIII Zwierzyniec	—	1	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
XIV Czarna Wieś	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV Nowa Wieś	—	—	10	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XVI Łobzów	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII Krowodrza	—	1	20	1	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	27
XVIII Warszawskie	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIX Grzegórzki	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	4
XX Dąbie	—	—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI Płaszów	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII Podgórze	—	—	4	4	—	3	10	—	—	—	—	—	1	—	—	5	2	—	—	29
Razem — *Total*	—	22	237	18	—	6	32	—	—	—	—	1	6	5	—	17	2	—	3	349
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	18	—	5	17	—	—	—	—	1	2	—	—	7	—	—	2	52
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	7	2	—	—	7	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	17
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	3	5	—	—	—	—	2	1	1	—	43	—	2	1	58
razem — *total*	—	—	7	2	—	3	12	—	—	—	—	3	1	1	—	43	—	2	1	75
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	2	10	—	—	—	—	3	1	1	—	35	—	2	1	55

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3319	20	15	121	51	70	46	26	20	52	17	35	6	5	1	109	55	54
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2272	20	18	91	42	49	22	13	9	20	7	13	5	4	1	88	44	44
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	732	24	9	21	6	15	9	6	3	13	3	10	1	1	—	16	8	8
Izolacyjny — *D'isolement*	10	231	14	23	8	3	5	9	3	6	14	5	9	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	5	84	12	17	1	—	1	6	4	2	5	2	3	—	—	—	2	2	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4695	3675		1020
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2605	1986	—	619
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2090	1689		401

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.445	3.549	2.465	431	1.033

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	222	—	—	73	85	—	—	8	3	—	5	42	6	222	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	122	—	—	41	62	—	—	6	2	—	4	2	5	122	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	100	—	—	32	23	—	—	2	1	—	1	40	1	100	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyi *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
346	152	194	1591	892	300	82	317	1497

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat — *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1084	5	172	1079	596	618	396	65	42	23	36	512	6	12	18	8	37	138[1])	1	311	19	1102

[1]) W tem 107 odmrożeń. — *Dont 107 engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	259	41	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	11	6	Korzenie i przyprawy — *Épices*	10	5
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	—	—
Jaja — *Oeufs*	433	120	Cukier — *Sucre*	3	—
Masło — *Beurre*	6	3	Kawa — *Café*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—	Herbata — *Thé*	1	—
Ser — *Fromage*	2	1	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	—
Mąka — *Farine*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	6	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	5	1	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	24	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	15	10	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	5	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	9	2	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	5	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	4	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	1	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	4	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	1	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	5	2
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	—	Mocz — *Urines*	12	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	14	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	5	—
Miód pszczelny — *Miel*	4	1	Razem — *Total*	864	199
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	8	4			

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	15	2	19	17	—	12
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	30	4	90	21	145	565	1	91
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	350	318	317	187	1172	2785	—	210
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	453	135	132	309	1029	49	—	968
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	68	—	97	90	255	324	—	1785
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	8	2	1	—	11	—	—	2471
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	911	459	652	609	2631	3740	1	5537
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	2	—	2	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	9	9	116	17	151	19	—	28
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	11	2	28	26	67	6	—	51
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	1	—	—	—	1	—	—	2
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	21	11	146	43	221	25	—	83
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	890	448	503	564	2405	3715	1	5454
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	3	2	5	—	—	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	318.260	mięsa wołowego — *boeuf*	43.372
z wołów — *de boeufs*	193.195	„ cielęcego — *veau*	186.080
z krów — *de vaches*	193.180	„ wieprzowego — *porc*	49.904
z jałówek — *de veaux d'un an*	192.740	„ baraniego — *mouton*	60
z cieląt — *de veaux*	162.890	Razem — *Total*	279.416
z baranów — *de moutons*	—	wędlin — *viande fumée*	6.281
ze świń — *de porcs*	688.035	słoniny — *lard*	885
z koni — *de chevaux*	11.475	podrobiu — *tessure*	919
Razem — *Total*	1,759.775	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	7.911

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·46	0·47	0·51	0·52	—	0·49
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·54	0·55	0·58	0·58	—	0·56
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·45	0·46	0·48	0·48	—	0·47
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·45	0·46	0·48	0·48	—	0·47
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·43	0·43	0·45	0·45	—	0·44
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·33	0·33	0·35	0·35	—	0·34
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·46	0·47	0·50	0·50	—	0·48
Bułka — *Pain blanc*	sztuka pièce	0·04	0·04	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·42	0·42	0·44	0·45	—	0·43
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·55	0·50	0·50	0·50	—	0·51
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·42	0·45	0·45	0·45	—	0·44
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·55	0·58	0·60	0·60	—	0·58
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·45	0·45	0·48	0·55	—	0·48
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·31	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·15	0·20	0·20	0·20	—	0·19
Ogórki świeże — *Concombres frais*	sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·60	0·75	0·80	0·80	—	0·74
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·80	1·70	1·80	1·80	—	1·78
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·14	0·14	0·14	0·14	—	0·14
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·27	0·28	0·28	—	0·28
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·35	0·31	0·32	0·32	—	0·33
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·35	0·30	0·30	0·30	—	0·31
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·60	1·60	1·50	1·50	—	1·55
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·60	4·10	5·20	5·20	—	4·53
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·20	3·60	4·40	4·40	—	3·90
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·90	1·20	1·00	—	0·98
Jaja świeże — *Oeufs*	sztuka pièce	0·10	0·10	0·11	0·11	—	0·11
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*		1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·66	—	0·62
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1.60	1·60	—	1·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Indyki — *Dindons*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
Kaczki — *Canards*	„	—	—	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	4·00	3·75	4·00	4·00	—	3·94
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·40	2·80	2·80	2·80	—	2·70
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	4·00	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	5·00	5·00	5·00	—	4·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	36·00	40·00	40·00	40·00	—	39·00
„ „ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	—	7·20
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	—	8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Mydło do prania 60-65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	26·25	27·38	27·50	27·75	—	27·22
Żyto — *Seigle*	„	24·00	25·25	25·25	25·50	—	25·00
Jęczmień — *Orge*	„	20·50	21·00	22·00	22·50	—	21·50
Owies — *Avoine*	„	22·00	22·00	24·00	26·00	—	23·50
Gryka — *Sarrasin*	„	22.50	22.75	23·50	24·00	—	23·19
Proso — *Millet*	„	21·50	21·75	22·00	22·00	—	21·81
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	70·73	70·73	70·73	70·73	—	70·73
Rzepak — *Colza*	„	31·00	31·00	33·00	33·00	—	32·00
Groch — *Pois Victoria*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	—	36·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	24·00	24·00	24·00	23·00	—	23·75
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	25·00	24·00	24·50	—	24·50
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	—	22·00	21·00	21·50	—	21·50
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	33·00	33·00	34·00	37·00	—	34·25
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„						
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	40·00	41·50	41·00	41·00	—	40·88
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	46·00	48·50	48·00	48·50	—	47·75
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	40·00	41·25	41·00	41·00	—	40·81
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	40·00	41·50	41·50	41·00	—	41·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	31·00	32·00	32·00	32·00	—	31·75

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	—	—	—	—
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	6·50	6·50	7·00	7·00	—	6·75
Siano — *Foin*	"	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
Słoma długa — *Paille longue*	"	7·50	7·50	7·50	7·00	—	7·38
" mierzwa — *Paille menue*	"	7·00	6·75	6·75	6·63	—	6·78
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·40	0·40	0·48	0·33	—	0·40
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	0·70	0·71	0·75	0·78	—	0·74
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·54	0·69	0·65	0·69	—	0·64
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·75	0·78	0·74	0·75	—	0·76
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·05	1·08	0·99	1·08	—	1·05
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·95	0·98	0·87	0·94	—	0·94
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·30	1·28	1·25	1·25	—	1·27
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·58	0·48	0·40	0·50	—	0·49
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·20	1·07	1·02	0·99	—	1·07
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·83	0·80	0·74	0·70	—	0·77
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	172	152	17	3	52	43	3	6	22146	14557	5178	2411
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	1	1	—	—	—	—	—	193	107	69	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	660	43	592	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	—	1	—	—	—	—	364	29	198	137
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	1	3	—	—	—	—	—	423	52	371	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	2	2	—	—	178	146	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	14	7	7	—	3	—	3	—	2661	374	2287	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	139	44	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	2	1	—	—	—	—	—	908	182	702	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	7	7	—	—	—	—	—	—	829	148	—	681
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	—	3	1	1	—	—	1	1139	117	568	454
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	155	60	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	120	119	—	1	34	34	—	—	11143	10919	—	224
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	553	553	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	712	712	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	11	—	—	11	6	—	5	1460	775	—	685
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	53	52	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	824	290	534	486	57	429	357	57	300	2734	2154	580
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	21	21	—	3	3	—	3	3	—	96	96	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	59	59	—	4	4	—	4	4	—	408	408	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	13	13	—	5	5	—	5	5	—	18	18	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	10	10	—	1	1	—	1	1	—	20	20	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	12	6	6	—	—	—	—	—	—	149	130	19
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	28	24	4
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	6	2	4	—	—	—	—	—	—	20	3	17
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	102	70	32	21	19	2	21	19	2	1099	987	112
Służba domowa — *Domestiques*	419	9	410	431	6	425	302	6	296	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	28	15	13	—	—	—	—	—	—	138	40	98
Biuraliści — *Employés de bureau*	90	42	48	20	18	2	20	18	2	503	270	233
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	28	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	34	26	8	1	1	—	1	1	—	140	88	52
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	26	15	11	—	—	—	—	—	—	87	42	45
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
72229	9799	6321	75707	94352	66135	27087	23361	3726	39048	38060	988	722	89	18	95

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
21,238.544·75	3,662.049·56	1920	1,224.807·53	878	173.091·23	1530	945.128·61	1145	212.953·43	21,518.223·[illegible]7	3,622.187·36

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
4,238.877	4,093 936	144.941	40.675	36.636	4.039	26.862	3,094.818·90	41.881	10,515.191·86	5.090	353.826·81
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
3,061.710	2,865.627	196.083	28.864	24.955	3.909	44.373	3,137.732·61	14.838	2,281.438·98	3.583	194.738·35

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.384	21.187·05	96.349	7.204	89.145

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.747	192.938·02	2.710	1.346	253	83.241	39.038	44.203

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,352.232[3])	1.352	43	215	101	28.263	2.442	259.406	232.576	26.830
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	192.400	301	—	—	—	7.042	—	38.814	38.814	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	156.400	232	43	—	—	6.558	—	35.574	35.574	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	302.000	266	—	215	—	4.775	2.194	74.385	50.703	23.682
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	180.600	234	—	—	57	5.119	156	44.260	42.547	1.713
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	258.600	319	—	—	44	4.769	92	66.373	64.938	1.435

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 262.232 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 262.232 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.